



அரண்

பன்னாட்டுத் தமிழாய்வு மின்கனிதழ்

(Peer Reviewed - Journal Multidisciplinary)

ISSN: 2582-399X



காலாண்டு இதழ்
(ஜனவரி, ஏப்ரல், ஜூலை, அக்டோபர்)
ஆகிய மாதங்களில் வெளிவரும்

EDITORIAL BOARD

Founder / Editor in Chief

Dr PRIYAKRISHNAN

Publisher

MR P. JAYAKRISHNAN

Editorial Board Members

Dr V SELVAKUMAR

Professor And Head of The Department of Maritime History and Marine Archaeology Tamil University, Thanjavur, TamilNadu, India
selvakumar.v@tamiluniversity.ac.in

Dr. S. KAVITHA

School of Indian Languages and Comparative Literature, Tamil University, Thanjavur. TamilNadu, India

Dr.K.DAYANIDHI

Assistant Professor & Head i/c , Department of Vaishnavism , University of Madras, TamilNadu, India. dayanidhi@unom.ac.in

Dr O.MUTHIAH

Professor of Tamil, The Gandhigram Rural Institute (Deemed to be University) Gandhigram - 624 302 Dindigul District, TAMIL NADU

DR UMADEVI

Professor In Tamil, Department of Modern Indian Languages And Literery Studies University of Delhi, Delhi . dumadevi@mil.du.ac.in

DR JAGADEESAN.T.

Assistant Professor of Tamil, Department of Indian Languages, Faculty of Arts, Banaras Hindu University, Varanasi- 221005, Uttar Pradesh, India.

DR SENTHIL PRAKASH.S

Teacher – in- charge/Assistant professor (SG), Department of Tamil, Institute of Languages, Literature & culture, Visva – Bharathi University, Santiniketan, West Bengal, India -731235

EDITORIAL BOARD

DR R TAMILSELVAN

Assistant professor, Aligarh Muslim University, Uttar Pradesh, India-202002

Dr SWARNAVEL ESWARAN

Associate Professor Departments of English, and Media and Information
Michigan State University. USA. eswaran@msu.edu

Dr SILLALEE A/L S.KANDASAMY

Assistant Professor University Tunku Abdul Rahman (UTAR), Sungai Long,
Cheras, Selangor, Malaysia. sillalee@utar.edu.my

Dr (Ms.) NILANKA LIYANAGE

Senior Lecturer in Dance ,Department of Dance,Drame&Theatre Arts,
Swamy Vipulananda Institute of Aesthetic Studies,Eastern University Srilanka

Mrs THULSIVANTHANA UDAYASHANKAR

Senior lecturer Gr II in English, Swamy Vipulananda Institute of
Aesthetic Studies ,Eastern University, Srilanka

Dr N.MUTHUMANI

Principal, PPG College of Arts And Science, Coimbatore - 641035.

Dr KANDASAMY

Asst Professor Department of History, Rajus college
Rajapaalayam Madurai Tamil nadu herostone78@rrc.edu.in

Dr S. KARUMPAAYIRAM

Junior Research officer, Central Institute of Classical Tamil, Chennai-600100

Dr B. DHANANJAYAN

Associate Professor, Sir Theagaraya College, Old Washermenpet,
Chennai - 600 021.

அரண்

Aran

பன்னாட்டுத் தமிழாய்வு மின்னிதழ்

International e Journal of Tamil Research

EDITORIAL BOARD

Dr S.KANNADASAN

Assistant Professor, Tamil Department, The Madura College, Madurai.
Kannadasan@maduracollege.edu.in

Dr P.SEKAR

Assistant Professor, Department of Education, Govt. Institute of Advanced Study
in Education, Saidapet, Chennai-600015. sekar@iasetamilnadu.ac.in

DR G.UMAMAHESWARI

Asst professor and Head , Department of Tamil , P. K. R Arts college
for women , Gobichettipalayam , Erode (Dt) , umag@pkrarts.org

Dr CHANDRAKALA

Asst Professor and Head, Department of Tamil , PPG college of
Arts and Science, Coimbatore - 641035.

நிறுவனர்/பதிப்பாளர்/நிர்வாக ஆசிரியர்

இதழாக்கம்

திரு ப. ஜெயகிருஷ்ணன்

முதன்மை ஆசிரியர்

முனைவர் பிரியாகிருஷ்ணன்

+917299587879

www.aranejournal.com

aranjournal@gmail.com

அரண் பன்னாட்டுத் தமிழாய்வு மின்னிதழில் வெளிவரும் ஆய்வுக்கட்டுரைகள் அனைத்தும்
(Peer Review)பீர் ரிவியூ செய்யப்பட்டு பதிவு செய்யப்படுகிறது என்பதைத்
தெரிவித்துக் கொள்கிறோம்.



அகத்தினுள்

அகப்பொருள் மரபுகளின் பொருண்மைகள்

தெ.மதுபாலா

தற்காலப் பயன்பாட்டில் தன்மை வினைமுற்றுச் சொற்கள்

கோ. கோகிலா

தொல்காப்பியச் சொல்லதிகார உரையாசிரியர்கள் சிறந்த ஆசிரியர்கள்

முனைவர்.வி.சேகர்

ஐங்குறுநூற்றில் மருத நில வாழ்வியல் கோட்பாடு

கோ. கோகிலா

ஐங்குறுநூற்று மருதத்திணையில் "வேட்கைப் பத்து" வெளிப்படுத்தும் செய்திகள்

த.கல்பனா

சாங்க இலக்கிய அகப்பாடல்களில் தோழியின் உளவியல் கூறுகள்

கு.கலையரசி

ஆற்றுப்படை இலக்கியத்தில் ஐந்திணைசார் உணவுகள்

மு.கௌசல்யா

சாங்க இலக்கியங்களில் சமூக உறவுகள்

முனைவர் வெ. நளினி

பறம்பு மக்களின் பரந்த வாழ்வியல்

வீ. மஞ்சு

குறுநில மன்னார்களின் பொருளாதாரநிலை

மு. சதீஸ்குமார்

கம்பராமாயணம் காட்டும் வாலிவதைப்படலம்

மு.கனகவள்ளி

காப்பியங்களில் மரபுக்கருவிகள்

வீ.விஜயலட்சுமி

அட்டைப்படி உதவி

இணையம்

நன்றி

அகத்தினுள்

இஸ்லாமிய சூஃபித்துவமும் சடங்கு முறைகளும்
முனைவர் சா.இன்குலாப்

தேவியாரதியின் "உயிர்தெழுதலின் சாயம்" சிறுகதையில் பெண்மன நிலையாடு
S.Priyadharshini

விமணியின் குழந்தைச் செல்வம் படைப்பு - ஒரு பார்வை
முனைவர் கு.புஷ்பாவதி

அண்ணாவின் நாடகப் பனுவல்கள் மற்றும் நிகழ்த்துகைகளில் அவரது
மறுமலர்ச்சி விடுதலை அரசியல் அரங்கு ஓர் ஆய்வு.
திரு.கு.ரவிச்சந்திரன்

பாரதிதாசனின் பெண்ணுலகம்
கா. கவிதா

பாரதியார் படைப்புகளில் பெண்ணியச் சிந்தனைகள்
நா.ரஹமத் நிஷா

"தோட்டியின் மகன்" நாவல் காட்டும் துப்புரவு தொழிலாளர்களின் வாழ்வியல் நிலை
மு. வசந்தி

நாற்றாண்டு கண்ட எழுத்தாளுமை இராஜம் கிருஷ்ணன்-பெண்ணின் குரலாய்
முனைவர் ப.விமலா அண்ணாதுரை

கே.ஆர்.மீராவின் புதினங்களில் வெளிப்படும் பெண்மொழி
நா.சௌந்தர்யா

Creating Virtual Platforms to Showcase Undergraduates' Artworks
1.Yasanthini, G.F

அகத்தினுள்

இலக்கியங்களிலும் கல்வெட்டுகளிலும் அரசன்
முதுமுனைவர் பிரியாகிருஷ்ணன்

Lakṣana and Lakṣya in Music
Srivaramangai Sadagopan

சதாசிவ ப்ரம்மேந்திரரின் இசை உருப்படிக்களில் பகவத்கீதையின்
ஸாராம்ஸம்

ச. காயத்ரி தேவி

**Importance of Sāhityam and the Influence of the Great composers in
the musical compositions**

Ms. Janaki Sadagopan

தெலுங்கும் தமிழும் தித்திக்கும் கலைவடிவம் பாகவதமேளா
ஓர் ஆய்வுநோக்கு

கலாநிதி தாஷாயினி பரமதேவன்

தமிழ்நாட்டின் மரபுவழி நிகழ்த்துகலையான தெருக்கூத்து

கலாநிதி. ஷார்மிலனா றஞ்சிக்குமார்

திருமந்திரத்தில் காணப்படும் உடல்சார் கருத்துகள் நவீன அறிவியல் பார்வை
பேராசிரியர் முனைவர் சு.ஹரிபிரசாத்

அட்டைப்படி உதவி

இணையம்

நன்றி



தமிழ்

கே.ஆர்.மீராவின் புதினங்களில் வெளிப்படும் பெண்மொழி

Feminist Language in KR Meera Novels

ஆய்வாளர்: நா.சௌந்தர்யா
முனைவர் பட்ட ஆய்வாளர்
தமிழ் உயராய்வுத்துறை
அரசு கலைக் கல்லூரி (தன்னாட்சி)
கோவை-18.

நெறியாளர் : முனைவர்.ப.ரமேஷ்
இணைப்பேராசிரியர், துறைத்தலைவர்
தமிழ்த்துறை
தொண்டாமுத்தூர் அரசு கலை அறிவியல் கல்லூரி (மாற்றுப்பணி)
கோவை- 641109.

ABSTRACT :

K.R. Meera has made a mark in contemporary Malayalam literature with unique storylines and a personality of his own. His writing towards gender equality, which is a component of women's liberation, shatters and questions many of our assumptions so far. His stories are shocking in the blink of an eye. His books, which say aloud 'Letter is my Chetana', have been translated from Malayalam to Tamil respectively and the novels Aarachar, (Sahitya Akademi Award) Marandhen Maranthen Nan, Kabar, Meerasadhu, Devetvinin Macchangal Karanu Neelam, A Girl Wearing the Sun and a collection of short stories Surpanagai have been published. In the field of Tamil literature Creates a social resonance among readers. KR Meera has chosen his own path with his unique style of writing. This article also explores the creation of a new vocabulary of gender identification in her novels and short novels published in Tamil translations, and explores the heteronormative coding.

Key words: Malayalam literature, stories, KR Meera, Aarachar, women's liberation

ஆய்வுச் சுருக்கம்:

தனித்த கதைக்களங்களையும் தனக்கே உரித்தான ஆளுமையோடும் சமகால மலையாள எழுத்துலகில் தடம் பதித்தவர் கே.ஆர் .மீரா . பெண் விடுதலையின் ஒரு கூறான பாலின சமத்துவத்தையும் நோக்கிய இவரது எழுத்து, இதுவரையிலான நம் கற்பிதங்கள் பலவற்றையும் அடித்து நொறுக்கி கேள்விக்குள்ளாக்குகிறது . இவரது கதைகள் கண்ணிமைக்கும் நேரத்தில் அதிர்ச்சியூட்டும் வகையிலானது. எழுத்தே என் சேதனா ' என்று உரக்கச் சொல்லும் இவரது நூல்கள் முறையே மலையாளத்திலிருந்து மோ.செந்தில்குமார் மொழிபெயர்ப்பில் தமிழில் மொழியாக்கம் செய்யப்பட்டு ஆராச்சார் ,(சாகித்திய அகாதமி விருது) அந்த மரத்தையும் மறந்தேன் மறந்தேன் நான், கபர் ,மீராசாது ,தேவதையின் மச்சங்கள் கருநீலம்,சூரியனை அணிந்த ஒரு பெண் என்னும் புதினங்களும் சூர்ப்பனகை எனும் சிறுகதைத் தொகுப்பும் வெளிவந்துள்ளன. இவரது புதினங்கள் தமிழ் இலக்கியப் பரப்பில் வாசகர்களிடையே சமூகம் நோக்கிய அதிர்வலையை ஏற்படுத்துகிறது. தனித்த எழுத்து நடையால் தனக்கான பாதையைத் தேர்ந்தெடுத்துள்ளவர் கே.ஆர்.மீரா . இவரது தமிழ் மொழிபெயர்ப்புகளாக வெளிவந்துள்ள

நாவல் மற்றும் குறுநாவல்களில் பாலின அடையாளப்படுத்துதல் என்பதை புதிய கலைச்சொல் உருவாக்கத்தின் மூலம் முன்னிறுத்தும் பெண் மொழியை வெளிப்படுத்துவதில் இக்கட்டுரை கவனங்கொள்கிறது.

திறவுச் சொற்கள்:

மலையாளம் இலக்கியம், கதைகள், கேஆர் மீரா, ஆர்ச்சார், பெண்மொழி

முன்னுரை:

கருத்துப் பரிமாற்றத்தின் முக்கிய ஊடகமாக இயங்குகிற மொழி வழியாகவே சமூகம் தனக்கான கருத்தியல்களை நிலைநிறுத்திக் கொள்கின்றன. சமூக ஊடகமான மொழி பால் பேதமின்றி பொதுவானது . நமக்கானக் கருத்தியல்களும் சிந்தனைகளும் மொழியால் நிலை கொள்ளும்போது ஆண் சார்புடையதாகக் கட்டமைக்கப்படுகின்றன. இந்த பாகுபாட்டை மையச் சரடாகக் கொண்டு ஆண்மை ,பெண்மை என்ற பண்பாட்டுக் கற்பிதங்கள் தைக்கப்பட்டுள்ளன. இந்தக் கற்பிதங்களும் ஒன்றை வன்மையானதாகவும் மற்றொன்றை மென்மையானதாகவும் நிலைநிறுத்திக் கொண்டுள்ளன. ஆண் அதிகாரம் செய்பவன் X பெண் அதிகாரத்திற்கு அடிபணிபவள், மேல் X கீழ் இப்படியான எதிரிணைகளை உருவாக்கி ஆணாதிக்கம் தனக்கான உறுதியான இடத்தை தக்க வைத்துக் கொண்டிருக்கிறது. தாய் வழிச் சமூகத்தில் முதன்மை வகித்த பெண்களை உடைமைச் சமூக மாற்றத்தின் விளைவால் பின்னுக்குத் தள்ளி வேடிக்கைப் பார்க்கும் கைப்பாவைகளாய் மாற்றிவிட்ட வஞ்சக செயல் தொடங்கி சமகாலத்தில் புழங்கும் மொழிகளில் இடம் பெறும் சொற்களும் ஆண்களை மையமிட்டதாகவும் முன்னிலைப்படுத்துவதாகவும் இருந்து வருகிறது. இந்நிலை வழக்கமாகிவிட்ட காரணத்தால் அதை ஏற்றுக் கொள்ளாத இயல்பாகிவிட்டது. இத்தகு சூழலில் பெண் மொழியில் பாலின சமத்துவத்தை நிகழ்த்தும் படைப்புச் செயல்பாட்டை கேஆர். மீராவின் புதினங்களில் வெளிக்கொணர்வதாக இக்கட்டுரை அமைகிறது.

கே.ஆர்.மீராவின் புதினங்களில் பெண்மொழி இயங்கியல் :

“ஒரு மொழி என்பது இருபாலர்க்கும் பொதுவாக அமைய வேண்டும் என்றும் ஆனால் மொழியைக் கட்டமைத்த பால் எதுவோ அப்பாலின் ஆதிக்கம் மிகும்போது பிற பால் மொழிக்கு வெளியே அல்லது விளிம்பில் தள்ளப்படுகிறது!.(பெண் பெண்ணியம் பெண்நிலை, ப - 93) என்னும் கருத்துப்படி ஆணாதிக்க கருத்தியல்களால் ஆட்கொள்ளப்பட்ட மொழி வடிவமே இலக்கியங்களிலும் புனைவுகளிலும் காணப்படுகிறது. இதனால் பெண் விடுதலை பேசும் பெண்ணிய சிந்தனையாளர்களும் ,பலரும் இத்தகைய ஆதிக்கக் கருத்தியல்களை உள்வாங்கி அதையே தாமும் வெளிப்படுத்தும் போக்கு பெரும்பான்மையாகி விட்டது. இதிலிருந்து மாறுபட்டு சிமாமந்தா எங்கோசி அடிச்சி கூறுவது போல நாம் வளர்ச்சியடைந்திருக்கிறோம். ஆனால் பாலடையாளம் குறித்த நம்முடைய சிந்தனை அதிகம் வளர்ச்சியடையவில்லை. (பிரேம் , ப - 14) இன்றைய அறிவியல் மற்றும் தொழில்நுட்பத்தின் அதீத வளர்ச்சிகளுக்கிடையில் பால் அடையாளம் குறித்து சிந்தனையில் கூட நாம் பண்பட்ட வளர்ச்சியடையவில்லை என்பது தான் மறுக்க முடியாத உண்மை . பாலடையாளப்படுத்துதல் என்பது தன்னுடைய சுயத்தை அடையாளப்படுத்துதலும் அங்கீகரிப்பதும் ஆகும் .தன் சுயத்தை சூன்யமாக்கும் காரணியாக பால் அடையாள மறைப்பைச் சொல்லலாம் . பால் அடையாள மறைப்பை இலக்கியப் படைப்புகளில் கண்டறிந்து அடையாளப்படுத்துவதன் மூலம் திட்டமிட்டு செய்யப்படும் பெண் பால் அடையாள மறைப்பை சூன்யமாக்கி அங்கீகாரப்படுத்தலாம் . இதனை கே.ஆர்மீராவின் நூல்களில் இடம்பெறும் பெண்மொழி சார்ந்த புதிய கலைச்சொல்லாக்கத்தின் வழி விளக்கலாம்.

புதிய கலைச்சொல் உருவாக்கம் :

காலங்காலமாக பெண்ணுக்கு மட்டுமே சில கட்டுப்பாடுகளும் ,வரையறைகளும் கட்டமைக்கப்பட்டு வருகிறது. இது தந்தைவழிச் சமூகம் நிர்ணயித்த பாலினச் சார்பு சமூகத்துக்கு வழிகோலியது. அதனைத் தொடர்ந்து கற்பு பெண்களுக்கு கவசமாக்கப்பட்டது . பெண்களுக்கு மட்டுமே கடமையாக்கப்பட்டது . எனவே கற்புடைய பெண்களைப் கற்புக்கரசி ,கற்புக்கனல் என்று பலவாறு சுட்டினர். ஆனால் கற்புக்கரசர்கள் ஏனோ சுட்டப்படவில்லை. இல்லம் சார்ந்து வாழும் பெண் இல்லாள்,மனையாள் ,என்றெல்லாம் சுட்டப்படுகின்றனர். ஆனால் இச்சொற்களுக்கு இணையான ஆண்பாற் சொற்கள் சுட்டப்படுவதில்லை என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. பரத்தை ,விலைமகள் என்பதெல்லாம் பெண்களைக் குறிக்கும் சொற்களாக இருந்து வருகிறது அதேசமயம் ஆண்களுக்கு இத்தகைய சொற்கள் இல்லை. மாறாக பரத்தைமை என்று பொதுவாக சுட்டப்படுகிறது. மேலும் பெண்ணை மையமிட்டே வசைச் சொற்களும் அமங்கல சொற்களும் பெருகி அதிகாரத்தை ஊன்றியுள்ளதன் விளைவால் ஆண் எனும் பிம்பத்துக்குள் அடைக்கப்பட்டும் ,பெண்ணுக்கான பெண்ணை முன்னிறுத்தும் சிறப்பு சொற்களற்ற சூழல் இங்கு நிலவுகின்றது. இது ஒரு கட்டிடத்திற் போல கட்டுமானம் மட்டுமே என்பதை பிரெஞ்சு அறிஞர் ரோலண்ட் பார்த் குறிப்பிடும் “மொழி என்பது ஒரு கருவியோ அல்லது வசூகனமஓ அல்ல. நாம் மேன்மேலும் சந்தேகப்பட்டது போல அது ஒரு கட்டுமானம் மட்டுமே”.(பெண் எழுத்து வலியும் ஒளியும் ,ப-27) என்னும் கருத்தின் வழி புரிந்து கொள்ள முடிகிறது . எனவே இத்தகைய சூழலில் மொழியில் உள்ள ஆணதிகார சார்பினைக் கட்டுடைத்து தேங்கிப் போய் நிற்கும் புதிய கலைச் சொல்லாக்கப் பயன்பாட்டை பரவலாக்க வேண்டிய தேவை இன்றியமையாதாகிறது. "மொழியானது காலந்தோறும் தன்னைப் புதுப்பித்துக் கொள்ளும் வகையில் மாற்றங்களை உள்வாங்கிக் கொள்ளக்கூடியது. காலத்திற்குத் தகுந்தாற்போல உருவாகும் சிந்தனைகள் மொழியில் வெளிப்படுகின்றன. இதற்குத் தகுந்தாற்போல மொழியின் கூறுகள் புதிதான ஆக்கம் பெறுகின்றன. இதனை மொழிப் புதுமையாக்கம் என்றழைக்கலாம்" என்று மகாராசன் குறிப்பிடுகிறார். மேலும் ஆனட் கொலோட்னி முதலான பெண்ணிய ஆய்வாளர்கள் குறிப்பிடுவது போல பெண் படைப்பாளர்கள் தம் படைப்பினை மாற்றங்களோடு தேர்ந்த எழுத்தாகக் கையாள்கின்றனர் என்ற கருத்தியலை உற்று நோக்கும்போது கே.ஆர். மீராவின் புதினங்களில் பாலடையாளப்படுத்துதல் என்பது மொழியின் மூலம் புதிய கலைச்சொல்லாக்க உருவாக்கத்தினைக் கொண்டிருக்கிறது என்பதை ஆராச்சார் புதினத்தில் பின்வருமாறு எடுத்துரைக்கலாம். இப்புதினத்தின் பெரும்பான்மை பகுதி ஊடகம் சார்ந்து நகர்வதால் செய்தி வாசித்தல் செயலைக் குறிப்பிடும் காட்சியானது ஆராச்சார் புதினத்தில் , 'செய்தி வாசிப்பாளினி செய்தி வாசிக்கத் தொடங்கினாள் ' (ஆராச்சார் ,ப - 247) மற்றும் 'செய்தி வாசிப்பாளினியின் முகம் தோன்றியது' (ப - 248) என்று இடம் பெறுகிறது. புதினத்தின் பெரும்பான்மைப் பகுதியை ஆக்கிரமித்துக் கொண்ட ஊடகம் என்பதன் ஒரு கூறாக செய்தி வாசிப்பவர் இடையிடையே வந்து செல்ல வேண்டியத் தேவை இருக்குமிடங்களில் அவர் ஆணா ,பெண்ணா என்னும் ஐயத்திற்கு இடமின்றி செய்தி வாசிப்பாளினி என்ற பெண்பால் அடையாளப்படுத்தும் சொல் இடம்பெறுவதைக் குறிப்பிடலாம் . இதையே காஷ்மா எனும் கதையில் செய்தி வாசிக்கும் கதைத் தலைவியை செய்தி வாசிப்பாளர் என்றே குறிப்பிடுகிறார் அந்த நூலின் ஆசிரியை நிர்மலாராணி . செய்தி வாசிப்பாளர் எனும் பொதுச் சொல்லையே பரவலாகக் கேட்டுப் பழகிய நமக்கு செய்தி வாசிப்பாளினி எனும் சொல்லானது பெண்பாலைக் குறிக்கும் சொல்லாக இலக்கிய வெளியில் புழங்குவதற்கான தேவை இன்றியமையாதது என்பதை உணர்த்த வழி செய்கிறது. மேலும் மீராசாது என்ற நாவலில் 'நான் அவ்விடத்தின் துப்புரவாளினி (

மீராசாது ,ப - 29) என்று இடம்பெறுகிறது. 'ஒரு பத்திரிகையாளினியும் ,அதற்கும் பிறகு ஒரு எழுத்தாளினியும் ,பின்னாலேயே ஒரு தொலைக்காட்சித் தொகுப்பாளினியும் ..' (ப - 45) என்றும் “லில்லி புகழ்பெற்ற பத்திரிக்கையாளினி” (ப-44) என்றும் “ அழகுக்கலை நிபுணி என்னுடைய நீண்டு கருத்துப் பளபளக்கிற கூந்தலைக் கையில் எடுத்துப் பார்த்துத் திகைத்துப் போனாள்” (ப-32) என்று இடம் பெறுகிறது. மேலும் கருநீலம் கதையில் 'நான் வெற்றியாளினியாக நின்றேன் ' (கருநீலம் ,ப - 58) என்றும் தேவதையின் மச்சங்கள் கதையில் “நகரத்தில் இருக்கும் ஒரு நகைக்கடை முதலாளியின் வரவேற்பாளினியாக இருந்தாள் அவள்” (ப- 28) என்று இடம் பெறுகிறது. தொகுப்பாளினி என்ற சொல் கூட இந்த இருபதாம் நூற்றாண்டில் தான் அதிகமாகப் புழங்கும் சொல்லாக மாறியுள்ளது. ஆனால் வெற்றியாளினி,துப்புரவாளினி,எழுத்தாளினி ,வரவேற்பாளினி , அழகுக்கலை நிபுணி போன்ற சொற்கள் புழக்கத்தில் வருவதற்கு எட்ட வேண்டிய தூரம் கூடுதலாக இருக்கிறது. இவை தவிர ஆராச்சார் புதினத்தில் "ஹேஸ்டிங்ஸ் கப்பலில் இருந்து இறங்கியது வங்காள கவர்னராகத்தான். கப்பலில் ஏறும்போது அவர் விதவனாகவும் யாருமற்றவராகவும் இருந்தார்"(ஆராச்சார் ,ப-534) என வரும் . பெண்களை மையப்படுத்திய பெண்களையே குறிக்கும் அமங்கல ,மற்றும் வசைச் சொற்கள் பரவலாக்கப்பட்ட சமூக பொதுப்புத்தியிலிருந்து விலகி விதவன் எனும் சொல் இடம் பெறுவதை இங்கு காண முடிகிறது. சங்க இலக்கிய காலத்தில் கணவனை இழந்த பெண்களை கைம்பெண், பருத்திப் பெண்டிர்,உயவற் பெண்டிர் ,கழிகல மகளிர்,கழிகலமகடு,ஆளிற் பெண்டிர் என பலவாறு சுட்டுகிறது. புறப்பொருள் வெண்பாமாலையில் மனைவியை இழந்த கணவன் வருத்தத்துடன் தனியே வாழும் நிலையினை 'தபுதார' நிலை என்பதாக,

"பைந்தொடி மேல் உலகம் எய்தப் படர் உழந்த

மைந்தன் குரிசில் மழைவள்ளல் எந்தை

தபுதாரத்து ஆழ்ந்த தனி நிலைமை கேளாச்

செவிடாய் ஒழிக என் செவி" (புறம்- 256, ப- 273)

இவ்வாறு இடம்பெறுகிறது. எனவே கைம்பெண் எனும் சொல்லுக்கு இணையான ஆண்பாற் சொல்லாக இச்சொல் இருந்ததாக புறப்பொருள் வெண்பாமாலையிலிருந்து அறிய முடிகிறது. ஆனால் இச்சொல் பெண்ணை நேரடியாகக் குறிப்பிடும் சொற்கள் போலல்லாமல் தபுதாரத்து நிலை என்பதாகவே பதிவு செய்யப்பட்டுள்ளது. இருப்பினும் இச்சொல் பின்னாளில் வழக்கொழிந்து விட்டது. இதுவும் திட்டமிட்டு செய்யப்பட்ட ஆணாதிகார செயலன்றி வேறில்லை. இத்தகைய பெண் பால் சார்ந்த கலைச் சொற்களைப் பயன்படுத்துவது பெண் மொழி குறித்துப் பேசும் எழுத்தாளர்களிடம் கூட பெருமளவில் இருப்பதில்லை. குறிப்பாக பிரேமா ,அம்பை ,பிரபஞ்சன் போன்றோரின் எழுத்துக்களில் கூட மனுஷி,எஜமானி என்ற மேலோட்டமான சொற்களே இடம்பெற்றுள்ளன . மேலும், ஆண்கள் தாங்கள் சுமங்கலனாக வாழ வேண்டும்". (பெண் எழுத்துக்களின் அரசியல் -ப -100) என்று சுமங்கலன் எனும் சொல்லைத் தன் நூலில் பதிவு செய்யும் பிரேமா, பெண்மொழியின் தேவையைக் குறித்து உரையாடல்களை நிகழ்த்தியவர். குறிப்பாக பெண்களை வசைபாடும் பல சொற்கள் இருக்கும் நிலையில் அதற்கு இணையான ஆண்பால் சொற்கள் இல்லாமலிருப்பதை ஆதங்கமாக வெளிப்படுத்தும் இவர் பெண் மொழி என்பதை ஆண்களுக்குள்ளும் அடங்கிப் போகும் பொதுமைச் சொற்கள் இருந்தாலும் போதும் என்னுமளவில் தன்னிறைவடைபவராக இருப்பதை " புதியதொரு மொழியை ஆண் / பெண் பேதமற்ற மொழியை உருவாக்க வேண்டும் . சூரியன் ,நிலா, காற்று என இயற்கைகள் மனித சமூகத்திற்குப் பொதுவாக அமைந்திருப்பன போல

மொழியையும் மனிதத்திற்குப் பொதுவானதாக அமைக்க வேண்டும்". என்று குறிப்பிடுவதிலிருந்து பிரேமாவின் நிலைப்பாட்டை அறிந்து கொள்ள முடிகிறது. பிரேமாவைப் போலவே அம்பையும் பன்மையாக்கப்பட்ட பொதுச் சொல் என்ற அளவில் தன்னிறைவடைவதை ஆணுக்காகவே குறிப்பிடப்பட்டு வந்த கலைஞன் என்ற சொல் தற்போது கலைஞர் என்று பன்மையாக்கப்பட்டு பெண்ணையும் குறிக்கிறது " என்றுரைப்பதிலிருந்து அறிந்து கொள்ளலாம் . இவர்களிலிருந்து மாறுபட்டு சாருநிவேதிதா, தனது தேகம் எனும் ஒரு நாவலில் நிபுணன் ,நிபுணி என்று குறிப்பிடுகிறார். (தேகம், ப-61) அதேபோல கணவன் என்னும் சொல்லுக்கு நிகராக மனைவி எனும் மொழியாடலை கையாண்டு வரும் சூழலில் கணவி எனும் ஒரு புது மொழியாக்கம் இந்நாவலில் இடம்பெறுவதையும் இங்கு குறிப்பிட வேண்டும் . ஆனால் சாருநிவேதிதா பெண்மொழிக்கான அரசியலாகத் தான் இதை பயன்படுத்துகிறார் என்று குறிப்பிடுவதற்கு இடமில்லை. ஏனென்றால், பெண்ணுக்கான மொழியைக் கட்டமைக்கும் முனைப்பாக இதை அடையாளப்படுத்தாமையான காரணம் அதே நாவலில் பெண்ணை மையமிட்ட வசைச் சொற்கள் சிதறிக் கிடப்பதால் தான். இவர்களைத் தவிர த.விஜயலட்சுமி 'எனக்கான சரி' எனும் சிறுகதையில் "இல்லாட்டி ஊரறிய உலகம் அறிய நான்தான் மலடன் எனக்குத்தான் பெத்துக்க வக்கில்லன்னு சொல்லுங்க" (தொட்டால், ப-52) என்ற மொழியாடல் இடம்பெறுகிறது . இங்கு பெண்ணுக்கானதாக மட்டுமே இத்தனை காலம் போதிக்கப்பட்டு வந்த சுமங்கலமும் ,அமங்கலமும் ஆணுக்கும் ஏற்புடையது என்பதை வலியுறுத்தும் மொழியாடலை இச்சமூகம் திட்டமிட்டு காயடிப்பு செய்து வருகிறது . எனவே "பெண்ணானவள் பிரதிநிதித்துவதிற்கு வெளியே இருக்கிறாள்" என்னும் இரிகரேயின் கருத்துப்படி, பெண்பால் அடையாளப்படுத்துவதுக்கான முக்கியத்துவமின்மை இல்லாததால் தான் அன்றாடம் புழங்கும் மொழியில் கூட மனிதன் ,படைப்பாளன் ,தலைவன், எழுத்தாளன் என ஆண்பாலை, ஆணைப் பிரதிநிதித்துவப்படுத்தும் சொற்கள் இலக்கியத்தை ஆக்கிரமிப்பு செய்துள்ளது. ஒரு மொழியானது பால் பேதமின்றி எல்லாச் சொற்களையும் அனுமதிக்கும் போது திட்டமிட்டு அதைப் பயன்படுத்தாமல் தவிர்ப்பதன் மூலம் பால் அடையாளத்தை காயடிப்பு செய்யும் இத்தகைய செயல் எழுத்தாளரின் சமூக பொதுப்புத்தியைத் தான் வெளிப்படுத்துகிறது. இத்தகைய இலக்கியச் சூழலில் கே.ஆர்.மீராவின் புனைவுகளில் இக்கலைச் சொற்கள் தொடர்ந்து எல்லா புதினங்களிலும் தவறாமல் இடம்பெறுவது பாலின சமத்துவத்துக்கான வெளிப்பாடாகவேப் புரிந்து கொள்ள முடிகிறது. ஆண்பால் முன்னிலைப்படுத்தும் சொற்களையும் அவற்றிற்கிணையான பன்மைச் சொற்களைப் பயன்படுத்தி பெண்பாலினரைக் குறிக்கும் பொதுமைச் சொற்களில் தன்னிறைவடையும் எழுத்தாளர்களுக்கிடையில் பெண் மொழி என்பது பெண்ணுக்கான அடையாளத்தை அங்கீகாரப்படுத்துவதிலும், ஆணதிகாரச் சொற்களை ஒழித்து பெண்ணுக்கான அடையாளத்தை அங்கீகரிக்கும் பெண் மொழியைப் உருவாக்கும் நுட்பமான படைப்புச் செயல்பாட்டை நிகழ்த்துகின்றன கே.ஆர்.மீராவின் புதினங்கள் என்பது இவ்வாய்வின் மூலம் அறிய முடிகிறது.

முடிவுரை :

ஆணாதிக்கக் கருத்தியலை உள்வாங்கிய ஆணின் பிரதிநிதியாய் செயல்படும் பெண் நோக்கு சிந்தனையில் பெண் மொழி என்பது குறிப்பிடத்தக்க ஒன்றாகும். மாற்று அரசியலுக்கான வழியை ஏற்படுத்த ஏதுவாக அமையும் இப்பெண் மொழியினை ஆதிக்க வர்க்கம் சார்ந்து கையாள்வதிலிருந்து வெளிவந்து கட்டிடப்பட்டிப் போன கற்பிதங்களிலிருந்து பெண்ணுக்கான அங்கீகாரத்தை பால் அடையாளப்படுத்தலை மொழியின் வழி சாத்தியப்படுத்தும் நுட்பத்தை புதிய கலைச் சொல்லாக்கம் எனும் பெண்மொழியால் கே.ஆர்.மீராவின் புதினங்கள் முன்னிறுத்துவதை இக்கட்டுரையின் மூலம் அறிய முடிகிறது.

துணைநூற்பட்டியல்:

1. அம்பை ,2017, உடலெனும் வெளி , கிழக்கு பதிப்பகம்
 2. இரா.காமராசு,பெண் எழுத்து வலியும் ஒளியும்
 3. இரா.பிரேமா, 2007, பெண் எழுத்துக்களின் அரசியல்,பாவை பிரிண்டர்ஸ்
 4. ஐயனாரிதனார், 2012, புறப்பொருள் வெண்பாமாலை, கதிர் பதிப்பகம்
 5. க.பஞ்சாங்கம்,2021, தலித்துகள் பெண்கள் தமிழர்கள்
 6. கனலி விஜயலட்சுமி,2024, தொட்டால், எதிர் வெளியீடு
 7. கே.ஆர். மீரா, , 2022, ஆராச்சார், சாகித்திய அகாதமி
 8. மேலது , 2024, தேவதையின் மச்சங்கள் கருநீலம், எதிர் வெளியீடு
 9. மேலது, 2023, மீராசாது, எதிர் வெளியீடு
 10. சாருநிவேதிதா, 2010, தேகம்,எழுத்து பிரசுரம்
 11. மகாராசன், 2010, பெண்மொழி இயங்கியல் ,தோழமை வெளியீடு
- Ambai ,2017 ,Udalenum Veli ,Kizhakku pathippagam*
Prema,2017,Pen Ezhuthukalin arasiyal,Paavai printers
Iyanaarithanaar ,2012,Puraporul venbamalai,Kathir Pathippagam
k.Panjangam,2021,Dhalithugal,Pengal,Thamizhargal
Kanali vijayalakshmi,2024,Thottal,Ethir Veliyeedu
K.R.Meera ,2022,Aarachar,Sahithya Academy
K.R.Meera,2024,Dhevathayin Machchangal,Ethir veliyeedu
K.R.Meera,2023,Meerasathu,Ethirveliyeedu
Charunivethitha,2010,Dheagam , Ezhuthu prasuram
Magarasan,2010,Penmizhi iyangiyal,Thozhamai veliyeedu



அரண்

பன்னாட்டுத் தமிழாய்வு மின்னஞ்சல்

அறிவிப்பு / Announcement

அன்பான தமிழ்ச் சொந்தங்களே

வணக்கம்.

வரும் 2025, ஏப்ரல் மாதம் வெளிவரும் அரண் பன்னாட்டுத் தமிழாய்வு மின்னஞ்சலுக்கான ஆய்வுக் கட்டுரைகள் ஆய்வாளர்களிடமிருந்து வரவேற்கப்படுகின்றன.

கட்டுரை வந்து சேர வேண்டிய கடைசி நாள்- ஏப்ரல் 10. அதற்கு பின் வரும் கட்டுரைகள் ஏப்ரல் இதழில் இடம்பெறாது என்பதை தெரிவித்துக் கொள்கிறோம்.

www.aranejournal.com